

5
 עֵשָׂה אֲנִי אֲשֶׁר- אֶת אֶתְכֶם נָא אֹרְיֵהָ וְעֵתָהּ
 nitafanya mimi kile-ambacho (kitu) ninyi sasa nitawaambia na-sasa
[H0589](#) [H0853](#) [H0853](#) [H4994](#) [H3045](#) [H6258](#)

לְכַרְמֵי הַדֶּרַךְ מְשׁוֹכְתוֹ וְהִנֵּה לְכַבֵּר קִבּוֹמּוֹא
 kwa-shamba-langu-la-mizabibu uzio-wake na-litakuwa kwa-kuchomwa kubomoa
[H5493](#) [H3754](#) [H1961](#) [H6555](#)

לְמַרְקָס: וְהִנֵּה גִדְרוֹ
 kwa-kukanyagwa na-litakuwa ukuta-wake
[H4823](#) [H1961](#) [H1447](#)

Sasa nitawaambia lile nitakalolitendea shamba langu la mizabibu: Nitaondoa uzio wake, nalo litaharibiwa, nitabomoa ukuta wake, nalo litakanyagwa.

6
 וְאֵשִׁיתְהוּ בָתָהּ לֹא יִנְמַר וְלֹא יַעֲרַר וְעָלָה
 na-nitalifanya ukiwa halita-pogolewa halitapogolewa wala-halita halitalimwa na-yatamea
[H1326](#) [H7896](#) [H3808](#) [H2168](#) [H3808](#) [H5927](#)

שְׁמִיר נִשִּׁית וְעַל הַעֲבִים אֶצְיָה מִהַמְטִיר עָלָיו מֶטֶר:
 miiba na-michongoma na-mawingu mawingu nitayaamuru kunyesha juu-yake mvua
[H8068](#) [H7898](#) [H5645](#) [H6680](#) [H4305](#) [H4306](#)

Nitalifanya nchi ya ukiwa isiyokaliwa na watu, halitakatiwa matawi wala kulimwa, nayo michongoma na miiba itamea huko, nitaamuru mawingu yasinyeshe mvua juu yake.”

7
 כִּי כָרַם יְהוָה צְבָאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ
 kwa-maana shamba-la-mizabibu-la Yahwe wa-majeshi ni-nyumba-ya Israeli na-mtu-wa
[H3068](#) [H3754](#) [H0376](#) [H3478](#)

יְהוּדָה נְטֵעַ שִׁשְׁשֻׁעִיו וַיְקַו לְמִשְׁפָּט וְהִנֵּה לְצַדִּיקָה מְשֻׁפָּח וּמְשֻׁפָּח
 Yuda mmea-wa furaha-yake na-alitarajia haki lakini-tazama lakini-tazama uadilifu umwagaji-damu
[H3063](#) [H5194](#) [H8191](#) [H4941](#) [H2009](#) [H4939](#) [H6666](#)

וְהִנֵּה צִעֲקָה: ס
 lakini-tazama kilio (sela)
[H6818](#) [H2009](#)

Shamba la mzabibu la Bwana Mwenye Nguvu Zote ni nyumba ya Israeli, na watu wa Yuda ni bustani yake ya kumpendeza. Alitazamia haki, lakini akaona umwagaji damu, alitazamia uadilifu, lakini akasikia vilio vya taabu.

8
 הוּי מְנִיעֵי בַיִת שָׂדֵה בְּשָׂדֵה יִקְרִיבוּ עַד
 ole wanaounganisha nyumba nyumba na-nyumba shamba shamba wanaongeza hadi
[H5060](#) [H1945](#) [H5704](#) [H7126](#)

אֶפֶס מְקוֹם וְהוֹשַׁבְתֶּם לְבִדְכֶם בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:
 hakuna nafasi na-mtakaa peke-yenu katikati-ya nchi
[H4725](#) [H3427](#) [H0905](#) [H7130](#) [H0776](#)

Ole wenu mnaoongeza nyumba baada ya nyumba na kuunganisha mashamba baada ya mashamba hadi hakuna nafasi iliyobaki, nanyi mnaishi peke yenu katika nchi.

9
 בְּאֲזִי יְהוָה צְבָאוֹת אִם- לֹא בְּתִים רַבִּים לְשִׁמָּה יְהִי
 masikioni-mwangu Yahwe wa-majeshi kweli bila-shaka nyumba nyingi ukiwa zitakuwa
[H3068](#) [H0241](#) [H3808](#) [H8047](#) [H1961](#)

גְּדֻלִים וְטוֹבִים מְאִין יוֹשֵׁב:
 kubwa na-nzuri bila mkaaji
[H3427](#) [H0369](#)

Bwana Mwenye Nguvu Zote amesema nikisikia: “Hakika nyumba kubwa zitakuwa ukiwa, nayo majumba ya fahari yatabaki bila kukaliwa.

אֶתָּת	בֵּת	יַעֲשֹׂוּ	כְּרֹם	צִמְדֵי־	עֶשְׂרֵת	כִּי	10
moja	pishi-moja	zitazaa	shamba-la-mizabibu	jozi-za	ekari-kumi-za	Kwa-maana	
H0259	H1324		H3754	H6776	H6235		

פ	אֵיפָה:	יַעֲשֶׂה	הֹמֶר	וְזַרְע	
(P)	efa	itazaa	homeri	na-mbegu-ya	
	H0374			H2233	

Shamba la mizabibu la eka kumi litatoa bathi moja ya divai, na homeri ya mbegu zilizopandwa itatoa efa moja tu ya nafaka.”

יָו	בְּזִשָּׁף	מְאֹכְרֵי	יִרְדְּפוּ	שִׁכָּר	בְּבֹקֶר	מִשְׁכִּימֵי	הוּי	11
divai	jioni	wanaokaa-usiku	wanafuata	kileo	asubuhi	wanaoamka-mapema	ole	
H3196	H5399	H0309	H7291	H7941	H1242	H7925	H1945	

יִרְלִיקָם:
inawaka
[H1814](#)

Ole wao wale waamkao asubuhi na mapema wakikimbilia kunywa vileo, wale wakawiao sana mpaka usiku, mpaka wamewaka kwa mvinyo.

יְהוָה	פָּעַל	וְאֵת	מִשְׁתֵּיהֶם	נִיִּין	וְחִלִּיל	תָּף	וְזָבֵל	כְּנוֹר	וְהִיָּה	12
Yahwe	kazi-ya	na	karamu-zao	na-divai	na-filimbi	ngoma	na-zeze	kinubi	na-kinubi	
H3068	H6467	H0853	H4960	H3196	H2485	H8596	H3658	H1961		

רָאוּ:	לָא	יָדָיו	וּמַעֲשֶׂה	נִבְיָטוּ	לָא
hawakuona	hawaoni	mikono-yake	na-kazi-ya	hawatazami	hawaitazami
H7200	H3808	H3027	H4639	H5027	H3808

Wana vinubi na zeze kwenye karamu zao, matari, filimbi na mvinyo, lakini hawayajali matendo ya Bwana, wala hawana heshima kwa ajili ya kazi ya mikono yake.

מַתֵּי	וּכְבוֹדוֹ	רַעַת	מִבְּלִי־	עַמִּי	נִגְלָה	לְכֹן	13
watu-wa	na-waheshimiwa-wao	maarifa	kwa-kukosa	watu-wangu	wamehamishwa	kwa-hiyo	
H4962	H3519	H1847	H1097		H1540		

צָמָא:	צָחָה	וְהַמוֹנוֹ	רָעַב
kiu	wamekauka	na-umati-wao	njaa
H6772	H6704		H7458

Kwa hiyo watu wangu watakwenda uhamishoni kwa sababu ya kukosa ufahamu, watu wao wenye vyeo watakufa kwa njaa na watu wao wengi watakauka kwa kiu.

חֶק	לְבַלִּי־	פִּיהָ	וּפְעָרָה	נַפְשָׁה	שְׂאוּלִי	הִרְחִיבָה	לְכֹן	14
kikomo	bila	kinywa-chake	na-imefungua	nafsi-yake	kuzimu	imepanua	kwa-hiyo	
H2706	H1097	H6310	H6473	H5315	H7585	H7337		

בָּה:	וְעָלָו	וּשְׂאוּנָה	וְהַמוֹנָה	הַרְרָה	וַיִּרְד
ndani-yake	na-anayeshangilia	na-kelele-yake	na-umati-wake	fahari-yake	na-utashuka
	H5938	H7588		H1926	H3381

Kwa hiyo kaburi limeongeza hamu yake na kupanua mdomo wake bila kikomo, ndani mwake watashuka wakuu wao na wingi wa watu, pamoja na wagomvi wao, na wafanyao sherehe wote.

תִּשְׁפָּלָנָה:	נִבְהִים	וַעֲיִנִי	אִישׁ	וַיִּשְׁפַּל־	אָדָם	וַיִּשָּׁח	15
yatashushwa	wenye-kiburi	na-macho-ya	mtu	na-atashushwa	mwanadamu	na-atashushwa	
H8213	H1364		H0376	H8213	H0120	H7817	

Hivyo mwanadamu atashushwa, na binadamu kunyenyekezwa, macho ya wenye majivuno yatanyenyekezwa.

נִקְדָּשׁ	תִּקְדֹּשׁ	וְהֶאֱלֵ	בְּמִשְׁפַּט	צְבָאוֹת	יְהוָה	נִינְבָה	16
atatakaswa	Mtakatifu	na-Mungu	katika-hukumu	wa-majeshi	Yahwe	na-atainuliwa	
H0398	H6918	H0410	H4941		H3068	H1361	

בְּדָרְקָה:
katika-haki
[H6666](#)

Lakini Bwana Mwenye Nguvu Zote atatukuzwa kwa ajili ya haki yake, naye Mungu Mtakatifu atajionyesha mwenyewe kuwa mtakatifu kwa haki yake.

יֹאכְלוּ:	גָרִים	מְחִים	וְחֲרָבוֹת	כְּדָבָרָם	כְּבָשִׁים	וְרָעוּ	17
watakula	wageni	ya-wanono	na-magofu	kama-malisho-yao	wana-kondoo	na-watachungu	
H0398		H4220	H2723		H3532		

Kondoo watajilisha kwenye malisho yao wenyewe, wana-kondoo watajilisha katika magofu ya matajiri.

חֲטָאָה:	הַעֲגָלָה	וְכַעֲבוֹת	הַשּׂוֹא	בְּחֻבְלֵי	הָעוֹן	מוֹשְׁכֵי	הוּי	18
dhambi	gari	na-kama-kamba-za	ubatili	kwa-kamba-za	uovu	wanaovuta	ole	
	H5699	H5688	H7723		H5771	H4900	H1945	

Ole wao wanaovuta dhambi kwa kamba za udanganyifu na uovu kama kwa kamba za mkokoteni,

וְתִבְּאוּ	וְתִקְרַב	נִרְאָה	לְמַעַן	מַעֲשֵׂהוּ	יְחִישָׁה	וְיִמְהַר	הָאֲמָרִים	19
na-ije	na-ikaribie	tuone	ili	kazi-yake	na-afanye-haraka	na-aharakishe	wanaosema	
H0935	H7126	H7200	H4616	H4639			H0559	

ס	וְנִדְעָה:	יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	עֲצָת
(sela)	na-tujue	Israeli	Mtakatifu-wa	shauri-la
	H3045	H3478	H6918	H6098

kwa wale wanaosema, "Mungu na afanye haraka, aharakishe kazi yake ili tupate kuiona. Huo mpango wa Aliye Mtakatifu wa Israeli na ukamilike, tena udhahirike ili tupate kuujua."

וְאֹר	לְאֹר	חֲשָׁד	שָׂמִים	רַע	וְלִטּוֹב	טוֹב	לְרַע	הָאֲמָרִים	הוּי	20
na-nuru	kwa-nuru	giza	wanaoweka	baya	na-jema	jema	baya	wanaoita	ole	
H0216	H0216	H2822						H0559	H1945	

ס	לְמַר:	וּמְתוֹק	לְמְתוֹק	מַר	שָׂמִים	לְחֲשָׁד
(sela)	kwa-uchungu	na-tamu	kwa-tamu	uchungu	wanaoweka	kwa-giza
	H4751	H4966	H4966	H4751		H2822

Ole wao wanaoita ubaya ni wema, na wema ni ubaya, wawekao giza badala ya nuru, na nuru badala ya giza, wawekao uchungu badala ya utamu, na utamu badala ya uchungu.

נְבוֹנִים:	פְּנִיָּהֶם	וּנְנָד	בְּעֵינֵיהֶם	חֲכָמִים	הוּי
wenye-akili	nyuso-zao	na-mbele-ya	machoni-mwao	wenye-hekima	ole
H0995	H6440	H5048		H2450	H1945

Ole wao walio na hekima machoni pao wenyewe, na kujiona wenye akili machoni pao wenyewe.

שָׂכָר:	לְמִסְדָּ	חֵיל	וְאֲנָשֵׁי-	יָיִן	לְשִׁתוֹת	גְּבוּרִים	הוּי	22
kileo	kuchanganya	nguvu	na-watu-wa	divai	katika-kunywa	mashujaa	ole	
H7941	H4537	H2428	H0376	H3196	H8354	H1368	H1945	

Ole wao walio mashujaa kwa kunywa mvinyo, nao walio hodari katika kuchanganya vileo,

וְסִירֹו	צְדִיקִים	וְצִדְקַת	רֹשָׁה	עֵקֶב	רָשָׁע	מִצְדִּיקֵי	23
wanaoondoa	wenye-haki	na-haki-ya	rushwa	kwa-sababu-ya	mwovu	wanaomhesabia-haki	
H5493	H6662	H6666	H7810	H6118	H7563	H6663	
						ס : מִמְּנוֹ	
						(sela) kutoka-kwake	

wale wanaoachilia wenye hatia kwa kupokea hongo, lakini huwanyima haki wasio na hatia.

וְחָשָׂה	אֵשׁ	לְשׁוֹן	קֶשׁ	כְּאֹכַל	לְכֹן		24	
na-nyasi-kavu	moto	ulimi-wa	majani-makavu	kama-ulimi-wa-moto-unavyokula	kwa-hiyo			
H2842	H0784	H3956	H7179	H0398				
יַעֲלֶה	כְּאֵבֶק	וּפְרָחִים	יְהִי	כְּמִק	שְׂרָשָׁם	יִרְפָּה	לְהֶבֱה	
yatapanda	kama-vumbi	na-maua-yao	itakuwa	kama-kuoza	mizizi-yao	unaanguka	mwali	
H5927	H0080	H6525	H1961	H4716	H8328	H7503	H3852	
קְדוֹשׁ-	אִמְרַת	וְאֵת	צְבָאוֹת	יְהוָה	תּוֹרַת	אֵת	מְאֹסוֹ	כִּי
Mtakatifu-wa	neni-la	na	wa-majeshi	Yahwe	sheria-ya	(kitu)	wamekataa	kwa-maana
H6918		H0853		H3068	H8451	H0853		
						נְאֻצֵּי :	יִשְׂרָאֵל	
						wamedharau	Israeli	
						H5006	H3478	

Kwa hiyo, kama ndimi za moto ziramavyo nyasi, na kama vile majani makavu yazamavyo katika miali ya moto, ndivyo mizizi yao itakavyoza na maua yao yatakvoyopeperushwa kama mavumbi; kwa kuwa wameikataa sheria ya Bwana Mwenye Nguvu Zote na kulisukumia mbali neno la Aliye Mtakatifu wa Israeli.

וַיֵּט	בְּעֵמֹו	יְהוָה	אֶרֶץ	חָרָה	לֹן	עַל-	25
na-amenyosha	dhidi-ya-watu-wake	Yahwe	hasira-ya	imewaka	hiyo	kwa-sababu	
H5186		H3068	H0639	H2734			
נִבְלָתָם	וְנִתְהִי	הַמִּלִּים	וַיִּתְּמֶקָה	וַיִּכְהוּ	עַלֵּיו	יָדוֹ	
maiti-yao	na-ilikuwa	milima	na-ilitetemeka	na-akawapiga	juu-yao	mkono-wake	
H5038	H1961	H2022	H7264	H5221		H3027	
אֶפֶו	שָׁב	לֹא-	זֹאת	בְּכָל-	חֹצוֹת	בְּקֶרֶב	כְּסוּחָה
hasira-yake	hairudi	haija-rudi	haya	kwa-haya-yote	mitaa	katikati-ya	kama-takataka
H0639	H7725	H3808	H2063	H3605	H2351	H7130	H5478
					נְטוּיָה :	יָדוֹ	וְעוֹד
					umenyooosha	mkono-wake	na-bado
					H5186	H3027	H5750

Kwa hiyo hasira ya Bwana inawaka dhidi ya watu wake, mkono wake umeinuliwa na anawapiga. Milima inatetemeka, maiti ni kama takataka kwenye barabara. Hata kwa haya yote, hasira yake haijageukia mbali, mkono wake bado umeinuliwa juu.

מִקְצָה	לֹו	וְשָׂרָק	מִרְחֹוק	לְגוֹיִם	בֵּנֶס	וְנִשְׂאָר	26
kutoka-mwisho-wa	wao	na-atawapigia-filimbi	mbali	kwa-mataifa	bendera	na-atainua	
		H8319	H7350		H5251	H5375	
			יָבוֹא :	קָל	מְהֵרָה	וְהִנֵּה	הָאָרֶץ
			watakuja	kwa-upesi	haraka	na-tazama	nchi
			H0935	H7031	H4120	H2009	H0776

Yeye anainua bendera kwa ajili ya mataifa yaliyo mbali, anapiga filimbi kwa ajili ya wale walio kwenye miisho ya dunia. Tazama wamekuja, kwa kasi na kwa haraka!

יָנוּם	לָא	בּוֹ	כּוֹשֵׁל	וְאֵין	עֵיף	אֵין	27
hawatazinzia	hawata-sinzia	miongoni-mwao	anayejikwaa	na-hakuna	mchovu	hakuna	
H5123	H3808		H3782	H0369	H5889	H0369	

חֲלָצִי	אָזֵר	נִפְתָּח	וְלֹא	וַיִּשָׁן	וְלֹא	
viuno-vyao	mkanda-wa	haitafunguka	wala-haita-funguka	hawatalala	wala-hawata	
H2504	H0232		H3808	H3462	H3808	

נִעְלִי:	שָׂרָף	נִתַּק	וְלֹא
viatu-vyao	kamba-ya	haitakatika	wala-haita-katika
H5275	H8288	H5423	H3808

Hakuna hata mmoja wao anayechoka wala kujikwaa, hakuna hata mmoja anayesinzia wala kulala, hakuna mkanda uliolegezwa kiunoni, hakuna gidamu ya kiatu iliyokatika.

סוֹסִי	פָּרָסוֹת	דְּרָכוֹת	קִשְׁתָּיו	וְכֹל-	שְׁנוּנִים	חֲצִי	אֲשֶׁר	28
farasi-wao	kwato-za	zimevutwa	pinde-zao	na-yote	imechongwa	mishale-yao	ambao	
	H6541	H1869	H7198	H3605	H8150	H2671		

כְּסוּפָה:	וְנִגְלִי	נְחֻשְׁבוּ	כֶּצֶר
kama-dhoruba	na-magurudumu-yao	zinahesabiwa	kama-jiwe-gumu
	H1534	H2803	

Mishale yao ni mikali, pinde zao zote zimevutwa, kwato za farasi wao ziko kama jiwe la gumegume, magurudumu ya magari yao ya vita ni kama upepo wa kisulisuli.

כְּכַפִּירִים	(יִשְׂאֵן)	[יִשְׂאֵן]	כְּלִבִּיא	לוֹ	שְׂאֵנָה	29
kama-simba-vijana	ananguruma	[ana-nguruma]	kama-simba	yake	ngurumo	
	H7580	H7580			H7581	

מְצִיל:	וְאֵין	וַיִּפְלֵט	מְרִי	וַיֵּאָחֵז	וַיִּנְהָם
mwokozi	na-hakuna	na-anabeba	mawindo	na-anakamata	na-ananguruma
H5337	H0369	H6403	H2964	H0270	H5098

Ngurumo yao ni kama ile ya simba, wananguruma kama wana simba, wanakoroma wanapokamata mawindo yao, na kuondoka nayo pasipo yeyote wa kuokoa.

לְאַרְץ	וְנִבֵּט	יָם	כְּנִהֲמַת־	הֵהוּא	בַּיּוֹם	עָלִיו	וַיִּנְהָם	30
nchi	na-akitazama	bahari	kama-ngurumo-ya	ile	katika-siku	juu-yao	na-itanguruma	
H0776	H5027	H3220	H5100	H1931	H3117		H5098	

פ	בְּעֵרִיפִיָּה:	חֲשָׁד	וְאֹר	צָר	חֲשָׁד	וְהִנֵּה
(P)	katika-mawingu-yake	imetiwa-giza	na-nuru	shida	giza	na-tazama
	H6183	H2821	H0216		H2822	H2009

Katika siku ile watanguruma juu yake kama ngurumo za bahari. Kama mtu akiitazama nchi, ataona giza na dhiki; hata nuru itatiwa giza kwa mawingu.